



COMMAC

HEAVY DUTY INDUSTRIAL MACHINES

professional people

**CA 40 SEA – CA 55 SEA
CA 75 SEA – CA 75 SSEA**



**WET & DRY VACUUM CLEANER
ASPIRATEUR POUSSIÈRE ET EAU
ASPIRAPOLVERE E ASPIRALIQUIDI
ASPIRADOR DE POLVO Y AGUA**

**OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES**



Warnhinweise, Recommandations importantes, Avvertenze, Warnings, Waarscuwingen, Advertencias

**D A CH**

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Behalten Sie dieses Dokument, damit Sie jeder Zeit auf den Inhalt zurück greifen können. Verpackungsmaterialien (Plastikbeutel, Klammern oder Krampen usw.) bitte für Säuglinge und Kleinkinder unzugänglich aufbewahren und sofort entsorgen. Bitte überprüfen Sie den Kartoninhalt auf Vollständigkeit. Der Staubsauger darf nur mit Wechselstrom, gemäß den Angaben des Typenschildes, verwendet werden. Die Steckdose muss der Leistungsaufnahme des Staubsaugers entsprechen. Keine entzündbaren Stoffe (Benzin, Lösungsmittel, Lacke etc.) aufsaugen. Explosions- und Brandgefahr. Kein Wasser aufsaugen! Stromschlaggefahr. Bei Nichtgebrauch des Staubsaugers den Netzstecker herausziehen. Bei evtl. Defekten das Gerät durch eine autorisierte Verkaufsstelle reparieren lassen. Bei unsachgemäßem Gebrauch des Staubsaugers sowie der Verwendung von nicht Originalteilen erlischt die Garantie, und der Hersteller übernimmt keine Verantwortung. **Dieses elektrische Gerät darf nicht von Personen benutzt werden, die unter verringerten psychischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten leiden. Ebenfalls sollte dieses Produkt nicht von Personen ohne Anwendungserfahrung und Kenntnis benutzt werden, es sei denn die Sicherheit der Person wird bei Gebrauch des Gerätes durch Anwesenheit verantwortlicher Personen gewährleistet.** Kleinkinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Geräte können in unterschiedlichen Einsatzbereiche benutzt werden, wie zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Geschäften, Büros und in den Wohnhäusern.

B F CH

Lire attentivement les conseils contenus dans cette notice et la conserver avec soin. Les éléments d'emballage (sac plastique, agrafes, etc) étant sources de dangers, ils ne doivent pas rester à la portée des enfants ou de personnes handicapées. Après avoir sorti l'appareil de son emballage, contrôler l'ensemble et vérifier que le voltage de votre installation est identique à celui marqué sur l'appareil. En cas de panne, s'adresser uniquement à un S.A.V. dûment agréé utilisant des pièces de rechange d'origine. Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été conçu: nettoyage de surfaces inertes, aspiration de substances solides qui ne sont pas inflammables ou explosives. Toute autre utilisation est à considérer comme inadaptée et dangereuse. **Cet appareil électrique ne doit pas être employé par des personnes avec des capacités psychiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes sans expérience et sans connaissance du matériel, à moins qu'ils soient contrôlés ou instruits à l'utilisation de l'appareil par des personnes responsables de leur sûreté. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.** Avant toutes opérations de manutention et d'entretien, débrancher l'appareil. Ne pas l'immerger dans l'eau. Ne pas laisser l'appareil sous tension en cas de non utilisation. Ne pas utiliser de solvants. Le non respect de ce qui précède pourrait compromettre la sécurité de l'appareil et la vôtre. Le constructeur ne pourra pas être tenu pour responsable des éventuels dommages aux personnes, animaux ou objets découlant d'une utilisation inappropriée ou d'une utilisation non conforme aux présents conseils. Pour l'écoulement suivre les lois en vigueur dans l'état. Ne pas utiliser l'appareil avec le câble d'alimentation enroulé sur le couvercle. Cet appareil est apte pour emploi collectif, par exemple en auberges, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et en residences.

I CH

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarlo con cura per ulteriori consultazioni. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, graffe etc.) essendo potenziali fonti di pericolo non devono rimanere alla portata di bambini, di incapaci etc. Dopo aver estratto l'apparecchio dall'imballaggio controllarne l'integrità e in caso di dubbio non utilizzarlo, come pure per eventuali riparazioni rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, che garantisca l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. Prima di collegare l'apparecchio alla presa della corrente verificare che i dati elettrici riportati sulla targhetta corrispondano a quelli della rete di alimentazione. Questo apparecchio deve essere destinato per il solo uso per il quale è stato costruito ossia: pulizia di superfici inerti, aspirazione di sostanze solide non infiammabili e non esplosive. Ogni altra utilizzazione è da considerarsi impropria e pericolosa. Evitare che l'accessorio in funzione pervenga a distanza ravvicinata da organi delicati quali orecchie, bocca, occhi etc. **Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure da persone senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da persone responsabili della loro sicurezza. I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.** L'apparecchio quando non è in funzione non deve rimanere con la spina inutilmente collegata alla rete. Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione all'apparecchio: disinserire la spina dalla rete, non immergere l'apparecchio nell'acqua, non usare solventi. Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni a persone, animali o cose, derivanti da usi impropri ed irragionevoli, comunque non conformi alle indicazioni sopra menzionate. Per la rottamazione seguire le norme vigenti nel paese. Non utilizzare l'aspiratore con il cavo di alimentazione attorcigliato sul coperchio. Questo apparecchio è adatto per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e in residence



Warnhinweise, Reccommandations importantes, Avvertenze, Warnings, Waarscuwingen, Advertencias



GB

Read carefully the instructions in this booklet and keep it handy for further reference. Failure to observe these warnings can affect the safety of the vacuum. The packaging components (plastic bags, staples, etc.) can be dangerous and must therefore be kept out of the reach of children and handicapped persons, etc. After opening the package, check to make sure that the vacuum is intact and complete. In case of any irregularity or missing pieces, as in the case of all future and eventual repairs, contact an authorized service centre which can guarantee the use of original parts. Before connecting the vacuum to electricity, make sure that the electrical specifications on the technical data label of the unit correspond to those of your electrical outlet. This unit must be used only for the specific purposes for which it has been manufactured, namely: cleaning of inert surfaces, vacuuming of solids which are non-flammable and non-explosive. Any other use must be considered improper and dangerous. Avoid bringing the attachments in close distance of delicate organs such as ears, eyes, mouth, etc. **This electrical appliance does not have to be used by persons with reduced psychic, sensory or mental abilities, or by persons without experience and without acquaintance, unless they are controlled or instructed to the use of the appliance by responsible persons of their safety. Children must be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.** The vacuum must not remain connected to electricity when not in use. Before carrying out any cleaning or maintenance work on the vacuum, make sure that the vacuum is not connected to electricity. Do not immerse the vacuum in water. Do not use any solvents. The manufacturer cannot be held responsible for any damage to persons, animals or objects, from the improper or unreasonable use of this vacuum, or from failure to observe the warnings in this booklet or from the failure to carry out the instructions therein. Do not use the vacuum with the power cord twisted on the cover head. This equipment can be used in several communities, as an example in lodges, schools, hospitals, factories, stores, offices and in residences.

B NL

Gelieve de instructies in dit handboek zorgvuldig door te lezen en te bewaren. Het niet doorlezen van deze instructies kan de veiligheid van het gebruik van de machine nadelig beïnvloeden. De verpakkingsmaterialen (plastic zakken, nietjes etc.) kunnen gevaarlijk zijn en moeten buiten het bereik van kinderen en minder-validen bewaard worden. Na het openen van de verpakking, controleren of de machine intact en compleet is. In het geval van onregelmatigheden of ontbrekende onderdelen, alsmede voor alle toekomstige eventuele reparaties, contact opnemen met de technische dienst die u kan voorzien van de originele onderdelen. Alvorens de machine aan te sluiten, dient u zich te vergewissen dat u de machine aansluit op wisselstroom overeenkomstig met de elektrische aanduiding op het typeplaatje. Deze machine mag enkel en alleen aangewend worden voor hetgeen de machine bedoeld is namelijk: stofzuigen van droge oppervlakken, opzuigen van deeltjes die niet ontvlambaar en niet-explosief zijn. Ieder ander gebruik van deze machine kan als onjuist en gevaarlijk worden beschouwd. Vermijd het contact van de zuigmond met lichaamsdelen zoals oren, ogen, mond etc. **Dit elektrische apparaat mag niet gebruikt worden door personen met psychische of verstandelijke beperkingen, of door personen zonder kennis of ervaring, tenzij zij worden gecontroleerd en geïnstrueerd over het juiste gebruik van dit apparaat door personen die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van eerder genoemde personen. Er moet op worden toegezien dat kinderen niet met dit apparaat spelen.** Als de machine niet gebruikt wordt stekker uit het stopcontact halen. Reinigings- of onderhoudswerkzaamheden mogen alleen verricht worden als de stekker uit het stopcontact is gehaald. Laat de machine niet in contact komen met water. Maak geen gebruik van oplosmiddelen. De fabrikant kan niet aansprakelijk gehouden worden voor enige schade aan mensen, dieren of voorwerpen door onjuist gebruik van de machine of wegens het niet in acht nemen of onjuist toepassen van de instructies in deze handleiding. De machine niet gebruiken wanneer de kabel rond de stofzuigerkop is gewikkeld. Dit apparaat is geschikt voor het gebruik in kantoren, hotels, scholen, ziekenhuizen, intramurale zorginstellingen, productiebedrijven, winkels en woningen.

E

Leer atentamente las advertencias, contenidas en el presente manual de instrucciones y conservarlo cuidadosamente, para posteriores consultas. El no respeto de las instrucciones contenidas en este manual puede comprometer la seguridad del aspirador. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, ganchos etc.) siendo potenciales causas de peligro, no tienen que quedar al alcance de niños o personas discapacitadas. Después de haber extraído el aspirador de su embalaje, revisar que esté en perfecto estado, y en caso de duda, no utilizarlo. También en el caso de eventuales reparaciones dirigirse exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por el fabricante, que garantice el uso de recambios originales.. Antes de conectar el aspirador a la red de alimentación, verificar que los datos técnicos correspondan a los de la red de alimentación eléctrica. Este aspirador debe ser destinado sólo para el uso el cual fue construido, o sea, limpieza de superficies inertes, aspiración de sustancias sólidas que no sean ni inflamables, ni explosivas. Cualquier otra utilización se puede considerar peligrosa. Evitar que el accesorio que este en funcionamiento se acerque a órganos delicados como: ojos, oídos, boca. **Este aspirador no puede ser usado por personas con reducidas capacidades psíquicas, sensoriales, mentales o por personas sin experiencia y conocimientos, a no ser que sean controladas o preparadas para usar el aspirador por personas responsables de su seguridad. Los niños no pueden jugar con el aspirador.** El aspirador cuando no esté funcionando, no debe quedar conectado a la red de alimentación. Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento al aspirador, desconectar el enchufe. No sumergir el aspirador en el agua, no usar disolventes o sustancias espumosas. El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños a personas, animales o cosas, causado por un uso indebido o irracional, o no conforme a las explicaciones antes enumeradas. No utilizar el aspirador con el cable de alimentación eléctrica enroscado a la tapa del aspirador. Este aspirador es idóneo su uso en hoteles, hospitales, escuelas, fabricas, tiendas, oficinas y residencias.

Technical specifications, Données techniques, Dati tecnici, Datos técnicos

		CA 40 SEA	CA 55 SEA	CA 75 SEA	CA 75 SSEA
Voltage Tension électrique Voltaggio Voltaje	V Hz	400 50-60	400 50-60	400 50-60	400 50-60
Nominal power Puissance nominale Potenza nominale Potencia nominal	kw	2,9	4,0	5,5	5,5
Water lift Depression Depressione Depresión	mm/H ₂ O mBar kPa	3.200 320 32	3.200 320 32	3.200 320 32	4.200 420 42
Air flow Débit d'air Portata d'aria Capacidad aire	l/m m ³ /h	5.800 348	7.650 459	9.500 570	6.000 360
Capacity tank Volume du recipient Capacità contenitore Volumen bidon	l	100	100	100	100
Filter surface (standard) Surface de filtration (standard) Superficie filtrante (standard) Superficie filtrante (standard)	cm ²	19.500	19.500	19.500	19.500
Inlet diameter Diamètre à l'entrée Diametro bocca aspirante Diametro boca de aspiración	mm	50-70	50-70	50-70	50-70
Dimensions (l x w x h) Dimensions (l x p x h) Dimensioni (l x p x a) Dimensiones (a x p x a)	cm	66 x 124 x 149	66 x 124 x 149	66 x 124 x 149	66 x 124 x 149
Cable length Longueur du câble Lunghezza cavo Longitud cable	m	10	10	10	10
Noise level Niveau de bruit Livello di rumore Nivel de ruido	dB	70	73	75	75
Weight Poids Peso Peso	kg	125	135	145	150
Protection class Degré de protection Grado di protezione Grado de protección	IP	54	54	54	54

Description, Description, Descrizione dell'apparecchiatura, Descripción



GB

1. Keyboard
2. Filter chamber
3. Lever for unlocking the vacuuming container
4. Wheeled tank
5. Connection neck for accessories
6. Lock

B

F

CH

1. Clavier
2. Chambre de filtre
3. Levier pour déverrouiller la cuve
4. Cuve avec roues
5. Bouche de raccordement pour les accessoires
6. Fermeture

I

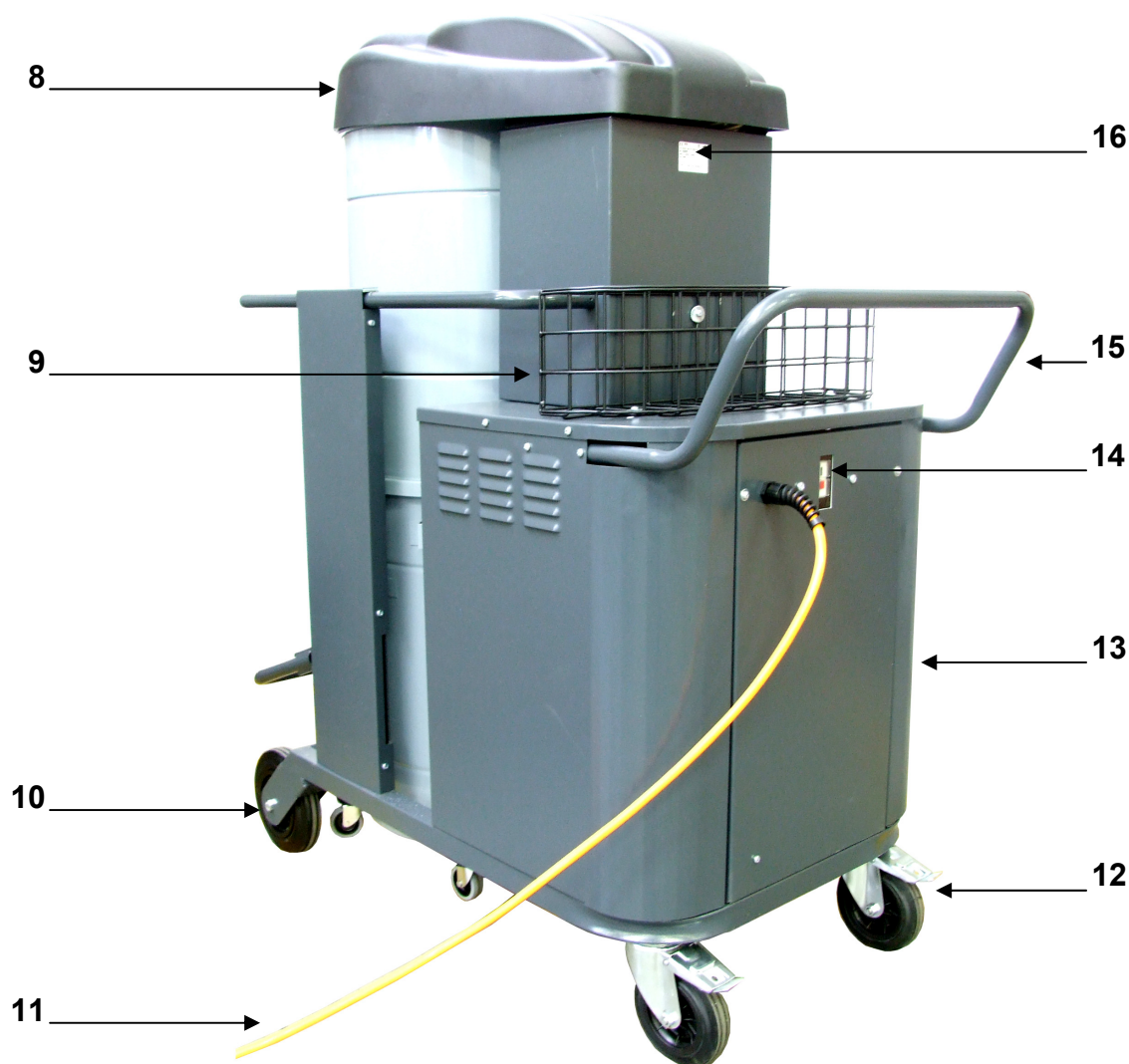
CH

1. Tastiera
2. Camera filtro
3. Leva per sganciamento del serbatoio
4. Fusto carrellato
5. Raccordo per accessori
6. Gancio di chiusura

E

1. Teclado
2. Cámara de filtro
3. Palanca para desbloquear el depósito
4. Depósito con ruedas
5. Manguito de empalme para accesorios
6. Cierre

Description, Description, Descrizione dell'apparecchiatura, Descripción



GB

- 8. Lid of filter chamber
- 9. Basket for accessories
- 10. Fixed wheel
- 11. Cordset
- 12. Guiding roll with fixed position brake
- 13. Turbine compartment
- 14. ON/OFF switch
- 15. Handle for movement
- 16. Label with technical data

B

F

CH

- 8. Couvercle du récipient du filtre
- 9. Panier pour les accessoires
- 10. Roue fixe
- 11. Câble d'alimentation
- 12. Roulette pivotante et frein de stationnement
- 13. Compartiment turbine
- 14. Commutateur "MARCHÉ/ARRÊT"
- 15. Manche pour déplacement
- 16. Étiquette avec détails techniques

I

CH

- 8. Coperchio camera filtro
- 9. Porta accessori
- 10. Ruota fissa
- 11. Cavo di alimentazione
- 12. Ruota pivotante con freno di stazionamento
- 13. Compartimento turbina
- 14. Interruttore ACCESO/SPENTO
- 15. Maniglia per spostamento
- 16. Etichetta dati tecnici

E

- 8. Tapa cámara de filtro
- 9. Porte accesorios
- 10. Rueda fija
- 11. Cable de alimentación eléctrica
- 12. Rodillo-guía con freno de estacionamiento
- 13. Compartimento turbina
- 14. Interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN
- 15. Manija para mover el aspirador
- 16. Etiqueta datos técnicos

Start up operation, Mise en service, Messa in funzione, Puesta en marcha

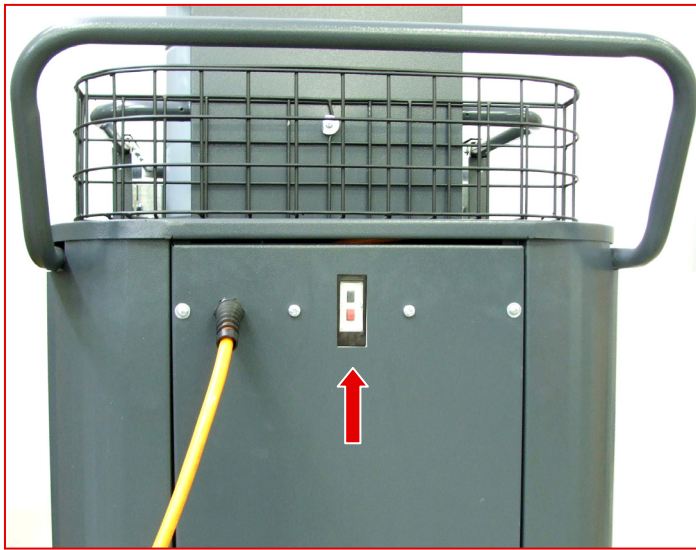


Fig. 1

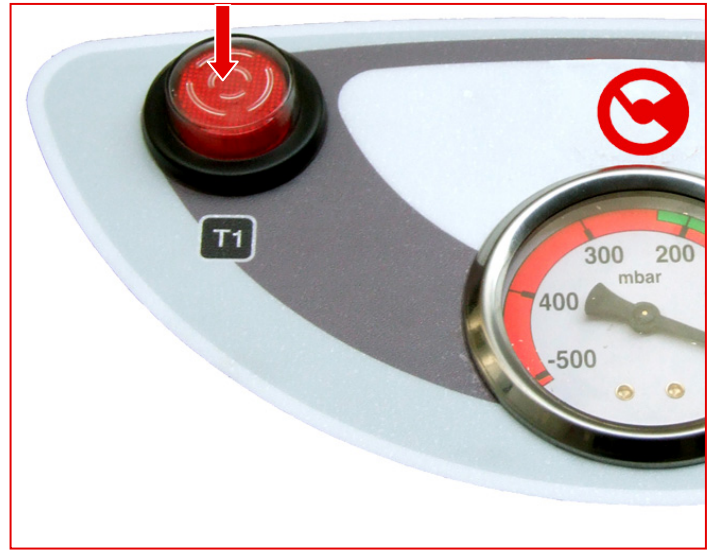


Fig. 2

GB

Insert the cable plug into the electrical socket; press the ON/OFF switch placed on the rear panel (fig. 1). Press the push-button placed on the keyboard (fig. 2), the push-button lamp switches ON and the turbine starts to run. The machine is now ready to work. To shut down the turbine press again the push-button.

B

F

CH

Insérer la fiche du câble dans la prise électrique; appuyer sur le commutateur MARCHE/ARRÊT placé sur le panneau arrière (fig. 1). Presser le bouton poussoir placé sur le clavier (fig. 2), la lumière du bouton s'allume et la turbine commence à tourner. La machine est maintenant prêt. Pour arrêter la turbine presser encore le bouton poussoir.

I

CH

Inserire la spina nella presa elettrica idonea; premere l'interruttore ACCESO/SPENTO posto sul pannello posteriore (fig. 1). Premere il pulsante posto sulla tastiera (fig. 2), la luce del pulsante si illumina e la turbina comincia a girare. L'apparecchiatura è ora pronta all'uso. Per fermare la turbina premere nuovamente il pulsante .

E

Insertar la ficha del cable en la toma eléctrica; presionar el interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN colocado sobre el panel posterior (fig. 1). Presionar el botón colocado sobre el teclado (fig. 2), la luz del botón s' encienda y la turbina comienza a volver. El aspirador ya está listo para ser usado. Para detener la turbina presionar otra vez el botón.

Filter cleaning, Nettoyage du filtre, Pulizia del filtro, Limpieza del filtro



Fig. 3

GB

If the vacuumeter needle is often in the red zone, the filter needs to be cleaned. Press the push-button on the keyboard (fig. 3). The turbine automatically shuts down and a 20 second cleaning cycle starts; at the end of cleaning cycle turbine automatically starts to run.

Automatic filter cleaning

Apart from the filter condition, every 20 minutes of continuous operation, the turbine automatically shuts down and a 20 second cleaning cycle starts; at the end of cleaning cycle turbine automatically starts to run.

B

F

CH

Si l'aiguille du vacuomètre est souvent dans la zone rouge, le filtre doit être nettoyé. Presser le bouton poussoir sur le clavier (fig. 3). La turbine s'arrête automatiquement et un cycle de nettoyage de 20 secondes commence; à la fin du cycle de nettoyage la turbine commence à tourner automatiquement.

Nettoyage automatique du filtre

Indépendamment de l'état du filtre, chaque 20 minutes de fonctionnement sans interruptions, la turbine s'arrête automatiquement et un cycle de nettoyage de 20 secondes commence; à la fin du cycle de nettoyage la turbine commence à tourner automatiquement.

I

CH

Se la lancetta del vacuometro è spesso nella zona rossa, il filtro deve essere pulito. Premere il pulsante posto sulla tastiera (fig. 3). La turbina si arresta automaticamente e comincia un ciclo di pulizia di 20 secondi; al termine del ciclo di pulizia, la turbina riparte automaticamente.

Pulizia automatica del filtro

Indipendentemente dalle condizioni del filtro, ogni 20 minuto di funzionamento continuo senza interruzioni, la turbina si arresta automaticamente e comincia un ciclo di pulizia di 20 secondi; al termine del ciclo di pulizia, la turbina riparte automaticamente.

E

Si la aguja del vacuómetro está a menudo en la zona roja, el filtro necesita ser limpiado. Presionar el botón colocado sobre el teclado (fig. 3), la turbina s'apaga automáticamente y comienza un ciclo de limpieza de 20 segundos; al final del ciclo de limpieza la turbina comienza a volver automáticamente.

Limpieza automática del filtro

Independientemente de l' estado del filtro, cada 20 minutos de funcionamiento sin interrupciones, la turbina s'apaga automáticamente y comienza un ciclo de limpieza de 20 segundos; al final del ciclo de limpieza la turbina comienza a volver automáticamente.

Warnings



WARNING! Before starting, read carefully the instructions manual and follow these safety instructions.

The plates of danger and of warning on the machine provide important information for safe operation.

Apart from the information in the operating instructions, all the general laws of safety and of the preventions of accidents must be followed.

ELECTRIC CONNECTION. The voltage indicated on the rating plate must correspond to the voltage of the electric source.

Safety class 1 - The units may only be connected to properly earthed electric sources. Only use or replace electric supply cables for this unit which correspond to the types indicated by the manufacturer. See the operating instructions for the order no. and types.

Switching-on procedures produce brief voltage drops. In the case of unfavorable power source conditions, interference of other devices may arise. No interruptions are to be expected in the case of power supply resistance of $<0.15 \text{ Ohm}$.

Never touch the mains plug with wet hands.

Do not run over, crush or pull the power supply cable or extension lead, otherwise it may be damaged. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

Regularly examine the power supply line for damage such as cracking or ageing. If damage is discovered, the cable must be replaced before further use of the unit.

APPLICATION. Before use, check that the unit and operating equipment, in particular, the power supply cable and the extension lead, are in perfect condition and are safe to operate. Do not use the units if it's not in perfect condition.

Never suck up explosive or combustible gases, liquids or dusts, or undiluted acids and solvents! Substances to avoid also include petrol, paint thinner and fuel oil which could form explosive fumes or mixtures by being in turbulence with the air under suction. In addition, the list includes acetone, undiluted acids and solvents, as well as aluminum and magnesium dusts. These substances can also attack the materials used in the unit.

Do not draw in burning or glowing objects.

Do not direct the unit at people or animals.

In case of low temperatures, the unit may not be used.

The appropriate safety regulations must be observed when using the unit in dangerous areas (e.g. petrol stations). It is forbidden to operate the unit in potentially explosive locations.

This machine is suitable collective use, such as hotels, schools, hospitals, industries, shops, offices and residences.

OPERATION. The operator must use the unit in accordance with the regulations. He/she must take local conditions into consideration and be aware of other people, especially children, when operating the unit.

The unit may only be used by persons who have been instructed in how to use it or who have proved their ability to operate it and who have been expressly commissioned to use it.

The unit may not be operated by children or by the frail and infirm without supervision.

Never leave the unit unattended unless you have switched it off and pulled out the mains power plug..

TRANSPORT. Switch off the motor and secure the unit before transporting.

MAINTENANCE. Switch off the unit prior to cleaning and maintenance and before replacing components. Pull out the mains plug if the unit is mains operated. Switch off the unit when changing over to another function.

Repairs may only be carried out by authorized customer service centers or by specialists in this field who are familiar with all relevant safety regulations.

Commercial units which may be used in different locations are subject to a safety check according to VDE 0701.

ACCESSORIES AND SPARE PARTS. Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer.

Original accessories and spare parts guarantee that the unit can be operated safely and without any breakdowns.

VACUUM CLEANER. This unit must not be used for removing dust or liquids which are hazardous to your health unless specifically indicated on the unit.

Comply with the safety information in the operating instructions!

Do not keep the unit in sub-zero temperatures.

ATTENTION! If the feeding cable is damaged, it must be replaced near an authorized center technical attendance from the constructor or in any case by a professional qualified figure, to preview any risk.

Recommandations importantes



ATTENTION! Avant d'utiliser l'appareil, veuillez impérativement lire ces consignes de sécurité parallèlement à la notice d'instructions et en respecter le contenu.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE. La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension du secteur.

Les appareils appartenant à la classe de protection I ne doivent être branchés qu'à un secteur correctement relié à la terre. Lors de l'utilisation ou du remplacement des câbles d'alimentation secteur, ne pas utiliser de câbles d'un type autre que celui-spécifié par le fabricant. Respectez les consignes de maintenance. Voir la notice d'instructions en ce qui concerne le n° de référence et le type de l'appareil.

Les séquences d'enclenchement provoquent de brèves baisses de tension. Si les conditions du secteur sont défavorables, ces séquences peuvent gêner d'autres appareils. Il n'y a aucun dérangement à attendre lorsque l'impédance du secteur au point de jonction est inférieure à 0,15 Ohm.

Ne jamais saisir la fiche mâle les mains mouillées.

Veiller à ce que le câble d'alimentation ou le câble-rallonge ne soit pas éraflé ou abîmé par le passage de véhicules, par écrasement, traction excessive ou assimilées. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives. Vérifier régulièrement si le câble d'alimentation secteur n'est pas endommagé, par ex. s'il n'est pas fissuré ou usé. Si vous constatez des dégâts, remplacer le câble avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

Lors du remplacement des jonctions du câble d'alimentation et de la rallonge, veiller à ce que les nouvelles jonctions offrent une protection contre les projections d'eau et une robustesse mécanique identiques aux jonctions précédentes. Respectez les consignes de maintenance. Ne jamais nettoyer l'appareil avec un flexible avec un flexible

UTILISATION. Avant utilisation, vérifier si l'appareil et ses accessoires de travail, en particulier le câble d'alimentation et la rallonge, sont en bon état et d'un fonctionnement sûr. Si les uns et les autres ne sont pas en parfait état, l'utilisation de l'appareil est interdite.

Ne jamais aspirer des gaz explosifs ou combustibles, des liquides ou des poussières ainsi que des acides et solvants non dilués. Font partie de ces produits l'essence, les diluants pour peintures ou le fuel, que les turbulences créées par l'air aspirée peuvent transformer en vapeurs ou mélanges explosifs. Il en va de même en ce qui concerne l'acétone, les acides et solvants non dilués, les poussières d'aluminium et de magnésium.

En outre, ces matières peuvent attaquer les matériaux constituant l'appareil.

Ne jamais aspirer d'objets brûlants ou rougeoyants.

Ne jamais utiliser cet appareil sur des personnes ou des animaux.

Aux basses températures, ne pas utiliser les appareils à l'extérieur.

En cas d'utilisation de l'appareil dans des zones dangereuses (stations-service, par ex.), respecter les prescriptions de sécurité correspondantes. L'emploi de l'appareil dans des locaux exposés à des risques d'explosion est interdit.

Cet appareil est convenable pour l'emploi collectif, dans hôtels, écoles, hôpitaux, industries, magasins, bureaux et résidences.

COMMANDE. L'utilisateur doit se servir de l'appareil conformément à sa destination. Il doit tenir compte de la situation locale et, pendant les travaux avec l'appareil, faire attention aux tiers, aux enfants en particulier.

L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes ayant appris à le manipuler ou ayant apporté la preuve de leur aptitude à le faire et qui ont été expressément chargées de l'utiliser.

L'utilisation de cet appareil par des personnes non surveillées ne possédant pas une force suffisante est interdite.

Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance tant qu'il se trouve sous tension et que sa fiche mâle n'a pas été débranchée de la prise de courant.

TRANSPORT. Pour le transport de l'aspirateur on doit éteindre le moteur et fixer l'aspirateur en mode sûre.

ENTRETIEN. Eteindre l'appareil avant de le nettoyer, d'effectuer des opérations d'entretien ou d'en changer des pièces. Sur les appareils fonctionnant sur le secteur, débrancher la fiche mâle de la prise de courant. Eteindre l'appareil avant de le commuter sur une autre fonction.

Ne confier les opérations de remise en état qu'à une personne agréée du service après vente ou à des professionnels qui connaissent parfaitement les consignes de sécurité applicables.

Les appareils mobiles à usages professionnels sont assujettis à un contrôle de sécurité selon VDE 0701.

ACCESSOIRES ET PIECES DETACHEES. N'utiliser que les accessoires et pièces de rechange autorisés par le fabricant. Les pièces de rechange et accessoires d'origine garantissent que votre appareil fonctionnera dans le temps de manière sûre et sans défaillance.

ASPIRATEUR. Cet appareil ne convient pour aspirer les poussières ou liquides dangereuses pour la santé que s'il comporte une indication expresse apposée dessus l'y autorisant. Respecter les consignes de sécurité technique énoncées dans la notice d'instructions. Protéger l'appareil du gel.

ATTENTION! Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé près d'un assistance technique central autorisé du constructeur ou par une figure professionnelle avec qualification similaire, pour n'importe quel risque.

Avvertimenti



ATTENZIONE! Prima della messa in servizio, leggete le istruzioni per l'uso del Vostro apparecchio, e osservate in particolar modo queste istruzioni di sicurezza.

Le targhe di pericolo e di avvertenza applicate all'apparecchio forniscono indicazioni importanti per l'uso sicuro.

Oltre alle avvertenze nelle istruzioni per l'uso, devono essere osservate le norme generali di legge per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni.

COLLEGAMENTO ELETTRICO. La tensione indicata sulla targa delle caratteristiche deve coincidere con la tensione della fonte di corrente.

Classe di sicurezza 1 - Gli apparecchi devono essere collegati solo a fonti di energia regolarmente collegate a massa. Per l'uso o la sostituzione di cavi di collegamento alla rete, per questo apparecchio non è permesso cambiare il tipo di cavo indicato dalla casa produttrice. Osservate le istruzioni. Codice di ordinazione e tipo, vedi istruzioni per l'uso.

I processi di accensione provocano brevi abbassamenti di tensione. In caso di sfavorevoli condizioni della rete, possono verificarsi pregiudizi per altri apparecchi. In caso di impedenze $< 0,15 \text{ Ohm}$ non è da prevedere alcun guasto.

Non afferrare mai la spina di alimentazione con le mani bagnate.

È necessario fare attenzione che il cavo di alimentazione o il cavo di prolunga non subiscano lesioni o danni generati da ruote di veicoli in transito, da schiacciamento, strappo o simili. Proteggete il cavo dal caldo, dall'olio e dagli spigoli vivi. Controllare regolarmente eventuali danni al cavo di alimentazione, come per esempio la formazione di incrinature o l'invecchiamento. Se si riscontra un danno, il cavo deve essere sostituito prima di continuare ad usare l'apparecchio.

La pulizia dell'apparecchio non deve essere effettuata con un tubo dell'acqua o con un getto ad alta pressione (pericolo di cortocircuiti o di altri danni).

IMPIEGO. Prima dell'uso si devono controllare lo stato regolare e la sicurezza di servizio dell'apparecchio con le attrezzature di lavoro, specialmente il cavo di alimentazione e il cavo di prolunga. Se lo stato non è perfetto, l'uso dell'apparecchio è vietato.

Non aspirare mai gas, liquidi oppure polveri esplosivi o infiammabili ed inoltre acidi e solventi non diluiti! Rientrano tra questi benzina, diluenti per vernici e olio combustibile, che miscelati con l'aria di aspirazione possono formare vapori o miscele esplosivi, ed inoltre acetone, acidi e solventi non diluiti, polveri di alluminio e di magnesio. Queste sostanze possono inoltre corrodere i materiali usati per la costruzione dell'apparecchio. Non aspirare oggetti in fiamme o incandescenti. Non usare questo apparecchio su persone o animali. A temperature molto basse gli apparecchi non devono essere usati all'aperto.

In caso d'impiego dell'apparecchio in zone di pericolo (p. es. distributori di carburanti), devono essere osservate le relative norme di sicurezza. È vietato l'uso dell'apparecchio in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva.

Questo apparecchio è adatto per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici, e in residence.

USO. L'operatore deve usare l'apparecchio in modo regolare. Egli deve considerare le condizioni locali e, durante il lavoro con l'apparecchio, fare attenzione alla sicurezza di terzi, e specialmente dei bambini. L'uso dell'apparecchio è consentito solo a persone addestrate all'uso, o che abbiano dimostrato le loro capacità nell'uso, e siano state a tal fine espressamente incaricate.

L'uso dell'apparecchio è consentito a bambini o persone deboli solo sotto sorveglianza. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito finché non è stato spento e la spina di alimentazione non è stata estratta dalla presa.

TRASPORTO. Per il trasporto dell'apparecchio si deve spegnere il motore e arrestare l'apparecchio in modo sicuro.

MANUTENZIONE. Prima della pulizia e della manutenzione all'apparecchio e prima della sostituzione di parti, l'apparecchio deve essere spento e, per gli apparecchi alimentati dalla rete, deve essere estratta la spina di alimentazione. Per la commutazione ad una funzione diversa l'apparecchio deve essere spento.

Le riparazioni devono essere eseguite solo da centri di assistenza o da tecnici autorizzati per questo campo, che abbiano dimestichezza con tutte le norme di sicurezza rilevanti.

Gli apparecchi mobili, usati per scopi professionali, sono soggetti al controllo di sicurezza secondo VDE 0701.

ACCESSORI E RICAMBI. È consentito solo l'uso di accessori e ricambi ammessi dalla casa produttrice. Gli accessori originali ed i ricambi originali offrono la certezza di un funzionamento dell'apparecchio sicuro e senza inconvenienti.

ASPIRATORE. Questo apparecchio è idoneo all'aspirazione di polveri o liquidi pericolosi per la salute solo se espressamente contrassegnato. Osservate le avvertenze tecniche di sicurezza nelle istruzioni per l'uso! L'apparecchio deve essere protetto dal gelo.

ATTENZIONE! Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito presso un centro assistenza tecnica autorizzato dal costruttore, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Advertencias

E

¡ ATENCION ! Antes de poner en funcion el aspirador leer atentamente las presentes instrucciones y en particular modo las instrucciones de seguridad.

Las placas de peligro y advertencias aplicadas al aparato ofrecen indicaciones importantes para una segura utilizacion.

Ademas de las advertencias en las instrucciones para el uso deben ser observadas las normas generales de ley para la seguridad y prevencion de accidentes

CONEXION ELECTRICA. La tension indicada en la placa de las caracteristicas tiene que coincidir con la tension de la red fuente de corriente .

Clase de seguridad 1- los aparatos tienen que ser conectados solo a fuentes de energia regularmente conectadas a masa.

Para el uso o la sustitucion de cables de conexion a la red, para este aparato no esta permitido cambiar el cable indicado dal productor.

Observar las instrucciones, codigos, y tipo ver instrucciones para el uso.

Los procesos de conxio de un aparato originan breves descensos de tension. Bajo uas condiciones desfavorables, estos descensos pueden originar perturbaciones en otros aparatos o equipos.a partir de una impendancia de red < 0.15 ohmios no es probable que se produzcan estas perturbaciones.

No tocar nunca el enchufe del aparato teniendo las manos humedas.

Prestar atencion a quel cable de conexion a la red electrica del aparato o el cable de prolongacion no sean danados al pisarlos, aplastarlos, estirarlos, o someterlos a esfuerzos similares. Proteger el cable contra la accion del calor, aceites , asi como tambien de bordes o aristas cortantes.

Verificar antes de cada aplicacion del aparato si el cable de conexion a la red electrica presenta huellas de danos (fisuras, grietas) o desperfectos debidos al envejecimiento del material. En caso de presentar el cable algun tipo de desperfecto, hay que sustituirlo por uno nuevo antes de poner el aparato en marcha.

No limpiar el aparato con el chorro de agua de la manguera convencional o el chorro de agua de alta presion (peligro de danos debido a cortocircuitos u otros desperfectos) .

EMPLEO. Antes del uso verificar regularmente el estado del aparato y sus elementos de trabajo en particular el cable de conexion a la red electrica o el de prolongacion, antes de iniciar el trabajo con el mismo. El aparato no debera' utilizarse en caso de que no estuviera en perfectas condiciones.

No aspirar nunca gas, liquidos o polvos explosivos o inflamables, como asi acidos y solventes no diluidos entran en esta categoria nafta, diluentes para pinturas y aceite combustible que mezclados con el aire de aspiracion pueden formar vapores o mezclas explosivas y ademas acetona, acidos y solventes no diluidos, polvo de aluminio o de magnesio. Estas sustancias pueden ademas ser corrosivas con los materiales usados para la construccion del aparato.

No aspirar objetos en llamas o incandescentes. No usar este este aparato con personas o animales. A temperaturas muy bajas estos aparatos no deben ser usados al externo. En el caso de uso en zonas de peligro por ejemplo distribuidores de carburantes tienen que ser observadas las relativas normas de seguridad. Esta prohibido el uso del aparato en ambientes con atmosfera potencialmente explosiva.

Este aparato es apto al uso colectivo, por ejemplo hoteles, escuelas, hospitales, fabricas, negocios, oficinas y residence.

USO. El operador tiene que usar el aparato en modo regular. Este tiene que considerar las condiciones locales y durante el trabajo con el aparato hacer atencion a la seguridad de terceros y especialmente de los ninos.

El uso del aparato es permitido solo a personas preparadas o que demuestren la capacidad en el uso.

El uso del aparato esta cosentido a ninos o personas debiles solo bajo vigilancia.

No dejar nunca el aparato sin custodia hasta que no halla sido apagado y el enchufe de alimentacion electrica desconectado.

TRASPORTE. Para el transporte del aparato se tiene que apagar el motor y fijar el aparato en modo seguro

MANTENIMIENTO. Antes de la limpieza y del mantenimiento del aparato y antes de cambiar sus partes , el aparato tiene que ser apagado y para aquellos alimentados por la red electrica desconectarlos.

Para cambiar de una funcian a otra tiene que ser apagado.

Las reparaciones tienen que ser efectuadas por centros de asistencia y tecnicos autorizados con profundos conoocimientos de las normas de seguridad.

Los aparatos mobiles usados profesionalmente son sujetos al control de seguridad segun VDE0701

ACCESORIOS Y REPUESTOS. Es permitido solo el uso de accesorios e repuestos originales de la casa productora que ofrecen la garantia de un uso perfecto y sin inconvenientes.

ASPIRADORES. Este aparato es idoneo al aspiracion de polvos o liquidos peligrosos para la salud solo se expresamente senalado.observar las advertencias tecnicas de seguridad en las instrucciones de uso.

Proteger el aparato del hielo

¡ ATENCION ! Cuando se daña el cable de alimentación eléctrica, puede ser cambiado solo por un centro de asistencia autorizado. En cualquier caso por una persona con calificación similar, en modo de evitar riesgos.

Cleaning and maintenance of the vacuum cleaner, Nettoyage et entretien de l'appareil, Pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, Limpieza y mantenimiento del aparato

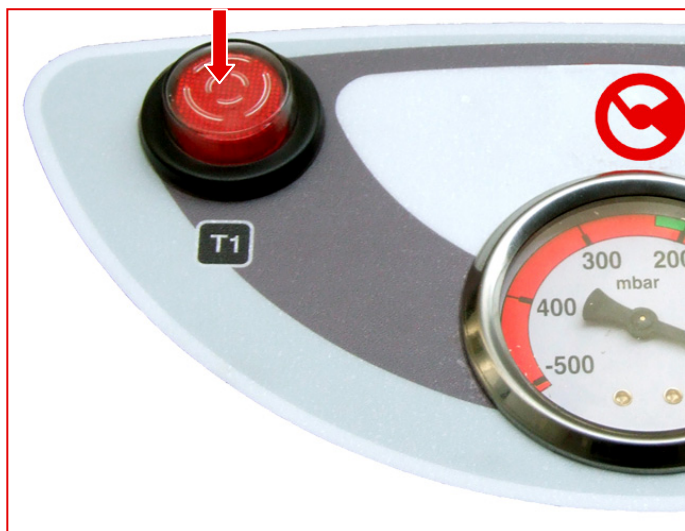


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig 8



Fig 9

Cleaning and maintenance of the vacuum cleaner, Nettoyage et entretien de l'appareil, Pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, Limpieza y mantenimiento del aparato

GB

HOW TO EMPTY THE TANK. Press the push-button (fig.4) to shut down the turbine, then put the ON/OFF switch in OFF position (fig. 5). Raise the unclamping handle of the tank (fig. 6). Once the tank is unclamped, it will be moved, emptied and cleaned. When this operation is finished, put again the tank under the vac and press the lifting handle downward (fig. 7). The vac is now ready for work.

Warning: don't let dirtiness in the tank for a long time.

HOW TO REPLACE THE FILTER. Press the push-button (fig.4) to shut down the turbine, then put the ON/OFF switch in OFF position (fig. 5). Release the rubber hook, which stops the cover by pushing it top-down and onward. Lift up the cover with the handle (fig. 8). Take the filter and shake-filter out (fig. 9). Put the filter and shake-filter again. Close the cover with the rubber hook. The vac is now ready for work.

B

F

CH

VIDER LE RESERVOIR. Presser le bouton poussoir (fig. 4) pour arrêter la turbine, puis mettre le commutateur MARCHE/ARRÊT sur la position ARRÊT (fig. 5). Soulever la poignée de déblocage du réservoir (fig. 6). Le réservoir, quand il est débloqué, pourra être déplacé, vidé et nettoyé. Quand on a terminé cette opération, remettre le réservoir sous l'appareil, presser la poignée de soulèvement vers le bas (fig.7). L'aspirateur est prêt pour l'utilisation.

Avvertissement: ne pas laisser de saleté dans le réservoir pour longtemps.

REPLACEMENT DU FILTRE. Presser le bouton poussoir (fig. 4) pour arrêter la turbine, puis mettre le commutateur MARCHE/ARRÊT sur la position ARRÊT (fig. 5). Dégager le crochet en caoutchouc qui serre le couvercle, en le tirant en bas et en avant. Lever le couvercle avec la poignée (fig. 8). Enlever le filtre et le trembleur du filtre (fig. 9). Mettre encore le filtre et le trembleur du filtre. Fermer le couvercle avec le crochet en caoutchouc. L'aspirateur est prêt pour l'utilisation.

I

CH

SVUOTARE IL SERBATOIO. Premere il pulsante (fig. 4), per fermare la turbina, quindi mettere l'interruttore MARCIA/ARRESTO sulla posizione ARRESTO (fig. 5). Sollevare la maniglia di sblocco del serbatoio (fig. 6). Il serbatoio una volta sbloccato potrà essere spostato, svuotato e pulito. Una volta finita l'operazione di svuotamento riposizionare il serbatoio sotto l'apparecchio premere la maniglia di sollevamento verso il basso (fig. 7). L'aspiratore è di nuovo pronto all'uso.

Avvertenze: non lasciare troppo a lungo sporczia all'interno del serbatoio.

SOSTITUZIONE FILTRO. Premere il pulsante (fig. 4), per fermare la turbina, quindi mettere l'interruttore MARCIA/ARRESTO sulla posizione ARRESTO (fig. 5). Liberare il gancio di gomma che ferma il coperchio tirandolo verso il basso e poi verso di se. Sollevare il coperchio mediante la maniglia (fig. 8). Estrarre il filtro e lo scuotifiltro (fig. 9). Riposizionare il nuovo filtro e lo scuotifiltro. Chiudere il coperchio con il gancio in gomma. L'aspiratore è di nuovo pronto all'uso.

E

VACIAR EL BIDON. Presionar el botón (fig. 4) para detener la turbina, luego poner el interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN sobre la posición DESCONEXIÓN (fig. 5). Levantar la manija que desengancha el bidon (fig.6), una vez libre el bidon puede ser vaciado y se puede limpiar una vez terminada esta operacion volver a colocar el bidon por debajo del cabezal presionar la manija que levanta y bloca el bidon (fig.7) el aspirador de esta manera se puede volver a usar.

Advertencias: no dejar por mucho tiempo suciedad al interno del bidon.

SOSTITUCION DEL FILTRO. Presionar el botón (fig. 4) para detener la turbina, luego poner el interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN sobre la posición DESCONEXIÓN (fig. 5). Desprender el gancho de goma que sujeta la tapa tirando hacia abajo y después hacia uno mismo. Levantar la tapa mediante la manija (fig. 8). Extraer el filtro y el sacude filtro (fig. 9). Volver a colocar el filtro nuevo y el sacude filtro. Cerrar la tapa con el gancho de goma. El aspirador de esta manera se puede volver a usar.

Wet vacuum cleaner, Aspirateur liquides, Aspiraliquidi, Aspirador de agua

GB

ATTENTION ! Vacuum cleaner can operate as wet vacuum cleaner, but the machine doesn't have, as standard accessory, a system to stop the suction when the tank is full. As option a mechanical float can be installed (fig. 10) or an electronic float can be installed too (fig. 11).

B

F

CH

ATTENTION ! L'aspirateur peut fonctionner comme aspirateur liquides, mais la machine n'a pas, comme accessoire standard, un système pour arrêter l'aspiration quand la cuve est pleine. Comme option un flotteur mécanique peut être installée (fig. 10) ou un flotteur électronique peut être installé aussi (fig. 11).

I

CH

ATTENZIONE ! L'aspiratore può funzionare come aspiraliquidi, ma l'apparecchiatura non ha, come dotazione standard, un sistema per arrestare l'aspirazione quando il serbatoio è pieno. Come opzione è possibile montare un galleggiante meccanico (fig. 10) ovvero un galleggiante elettronico (fig. 11).

E

¡ ATENCIÓN ! El aspirador puede funcionar como aspirador de agua, pero la máquina no tiene, como accesorio estándar, un sistema para parar la succión cuando el tanque es lleno. Como opción un flotador mecánico se puede instalar (fig. 10) o un flotador electrónico puede ser instalado también (fig. 11).

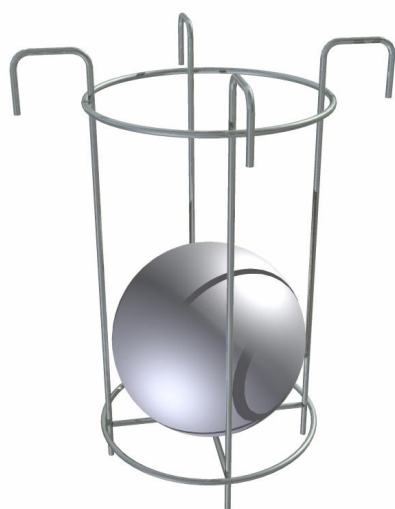


Fig. 10



Fig. 11

Troubleshooting, Consignes de dépannage, Risoluzione guasti, Subsanación de averías

GB

You can thus solve any problems that may occur.

Motor (suction turbine) does not start. ► No electrical voltage. ► Check cables, plugs and socket.

Vacuum cleaner blows instead of vacuuming. ► Inverted phases. ► See next page.

Protective motor switch was triggered. ► Reset switch.

Suction capacity decreases slowly. ► Filter, nozzle, suction hose or suction pipe may be blocked. ► Check, clean accessories. Clean filter.

Dust comes out during the vacuuming. ► Filter has not been fastened correctly or is defective. ► Check to see if filter is sitting properly; replace if required.

Vacuometer shows a pressure level that is not correct ► Filter is blocked. ► Switch off the appliance, clean the filter.

B F CH

Ci-dessous figurent quelques informations permettant à l'utilisateur de remédier lui-même à différentes erreurs.

Moteur (turbine d'aspiration) ne démarre pas. ► Aspirateur hors tension. ► Vérifier le câble, la fiche, le fusible et la prise.

L'aspirateur souffle au lieu de aspirer. ► Phases inversées. ► Voir la prochaine page.

Le disjoncteur-protecteur a déclenché. ► Reposer l'interrupteur.

La force d'aspiration diminue petit à petit. ► Filtre, suceur, flexible ou tuyau d'aspiration colmatés. ► Contrôler, nettoyer les accessoires. Nettoyer le filtre.

De la poussière s'échappe lors de l'aspiration. ► Filtre n'est pas bien fixé ou défectueux. ► Contrôler la fixation du filtre, le cas échéant remplacer.

Le vacuomètre affiche une pression pas correcte ► Filtre bouché. ► Arrêter l'appareil, nettoyer le filtre.

I CH

Ecco come rimediare da soli ad eventuali guasti o disfunzioni.

Il motore (turbina di aspirazione) non parte. ► Manca tensione elettrica. ► Controllare il cavo, la spina, il fusibile e la presa.

L'aspiratore soffia invece di aspirare. ► Fasi invertite. ► Vedere la pagina seguente.

Il salvamotore è scattato. ► Ripristinare l'interruttore.

La forza aspirante diminuisce. ► Filtro, bocchetta, tubo flessibile o rigido di aspirazione otturati. ► Controllare, pulire gli accessori. Pulire il filtro.

Fuoriuscita di polvere durante l'aspirazione. ► Filtro fissato male o difettoso. ► Controllare come è fissato il filtro ovvero sostituirlo.

Il vacuometro indica una pressione errata. ► Filtro intasato. ► Spegnerne l'apparecchiatura, pulire il filtro.

E

A continuación se explica cómo puede solucionar usted mismo algunas posibles averías.

El motor (turbina de aspiración) no arranca. ► No hay tensión eléctrica. ► Compruebe el fusible, el cable, la clavija de enchufe y la toma de corriente.

L'aspirador sopla en vez de aspirar. ► Fases invertidas. ► Vea la página siguiente.

El interruptor protector del motor se ha activado. ► Reestablecer el interruptor.

La capacidad de aspiración se va reduciendo poco a poco. ► El filtro, la boquilla, la manguera de aspiración o el tubo de aspiración están atascados. ► Compruébelo y limpie los accesorios. Limpiar el filtro.

Pérdida de polvo durante la aspiración. ► El filtro no está bien colocado o está defectuoso. ► Comprobar la colocación del filtro o cambiar.

El vacuómetro indica la presión incorrecta. ► Filtro atascado. ► Desconexión del aparato, limpiar filtro.

Troubleshooting, Consignes de dépannage, Risoluzione guasti, Subsanación de averías

GB

ATTENTION ! If vacuum cleaner blows instead of sucking, it means that the phases are inverted. For plug type 1 insert a screwdriver into the rotary knob placed on the cable plug (fig. 12), and turn it by 180° degrees (fig. 13). For plug type 2 insert a screwdriver and push, then rotate both parties of plug in inverse sense (fig. 12 A). Once open invert phases L2 and L3 (fig. 13 A).

B

F

CH

ATTENTION ! Si l'aspirateur souffle au lieu de aspirer, il signifie que les phases sont inversées. Pour la prise type 1 insérez un tournevis dans le bouton rotatoire placé sur la prise du câble (fig. 12), et le tournez par 180° degrés (fig. 13). Pour la prise type 2 insérer un tournevis et pousser, tourner toutes les deux les parties en sens opposé (fig. 12 A). Une fois ouverte la prise renverser les phases L2 et L3 (fig. 13 A).

I

CH

ATTENZIONE ! Se l'aspiratore soffia invece di aspirare, significa che le fasi sono invertite. Per la presa tipo 1 inserire un cacciavite piatto nel bottolone situato all'interno della presa (fig. 12), e ruotarlo di 180° gradi (fig. 13). Per la presa tipo 2 inserire un cacciavite e premere, quindi ruotare entrambe le parti della presa in senso opposto (fig. 12 A). Una volta aperta la presa invertire le fasi L2 e L3 (fig. 13 A).

E

¡ ATENCIÓN ! Si el aspirador sopla en vez de aspirar, significa que las fases están invertidas. Por la toma tipo 1 insertar un destornillador en la perilla rotatoria colocada en el enchufe del cable (fig. 12), y dèle vuelta por 180° grados (fig. 13). Por la toma tipo 2 insertar un destornillador y empujar, volver todas las dos partes en sentido opuesto (fig. 12 A). Una vez abierta la toma invertir las fases L2 y L3 (fig. 13 A).

Fig. 12

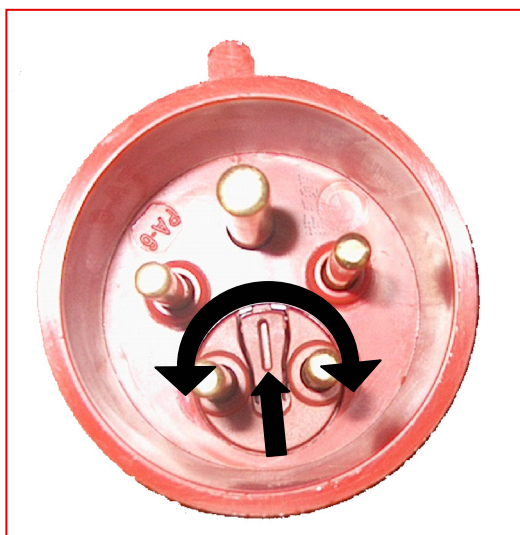


Fig. 13



Fig. 12 A

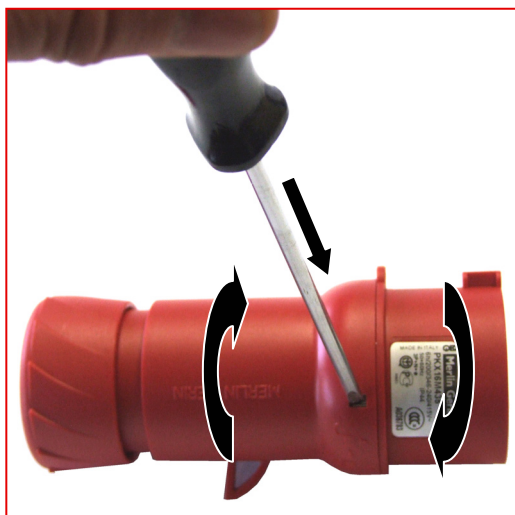
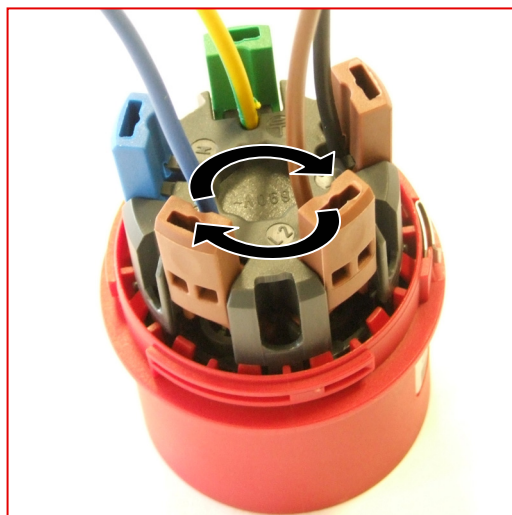


Fig. 13 A

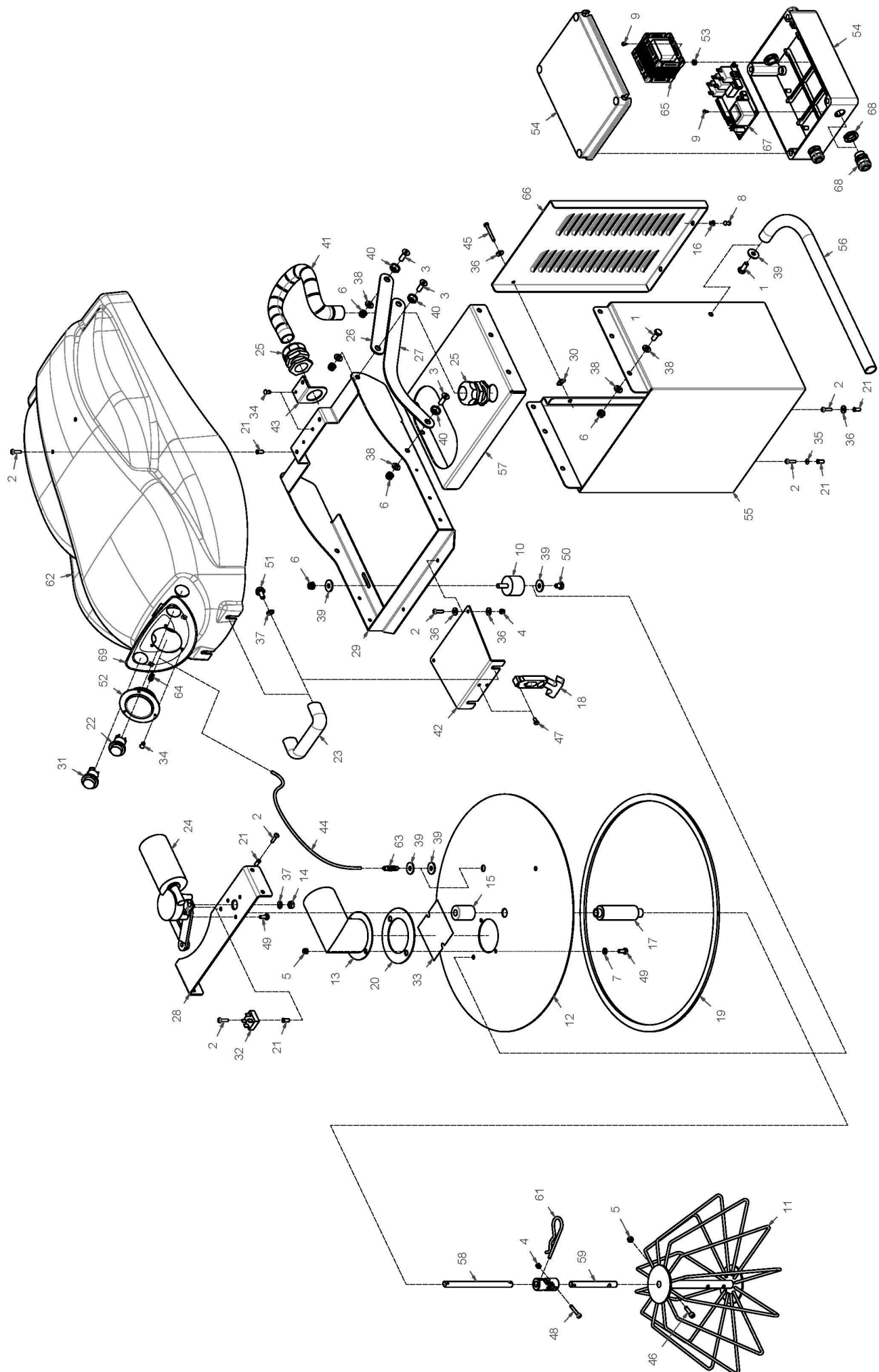


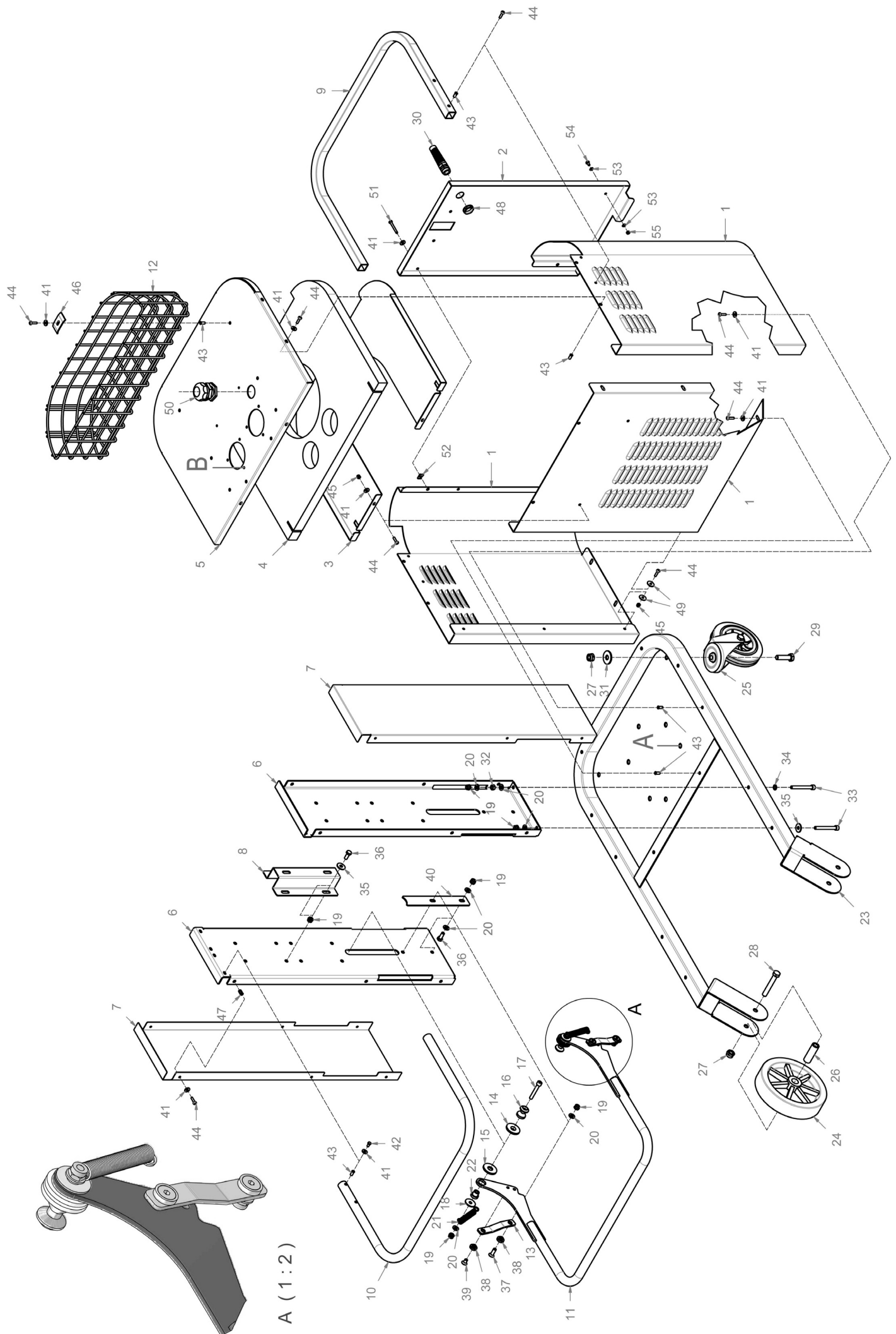
GB Spare parts list,

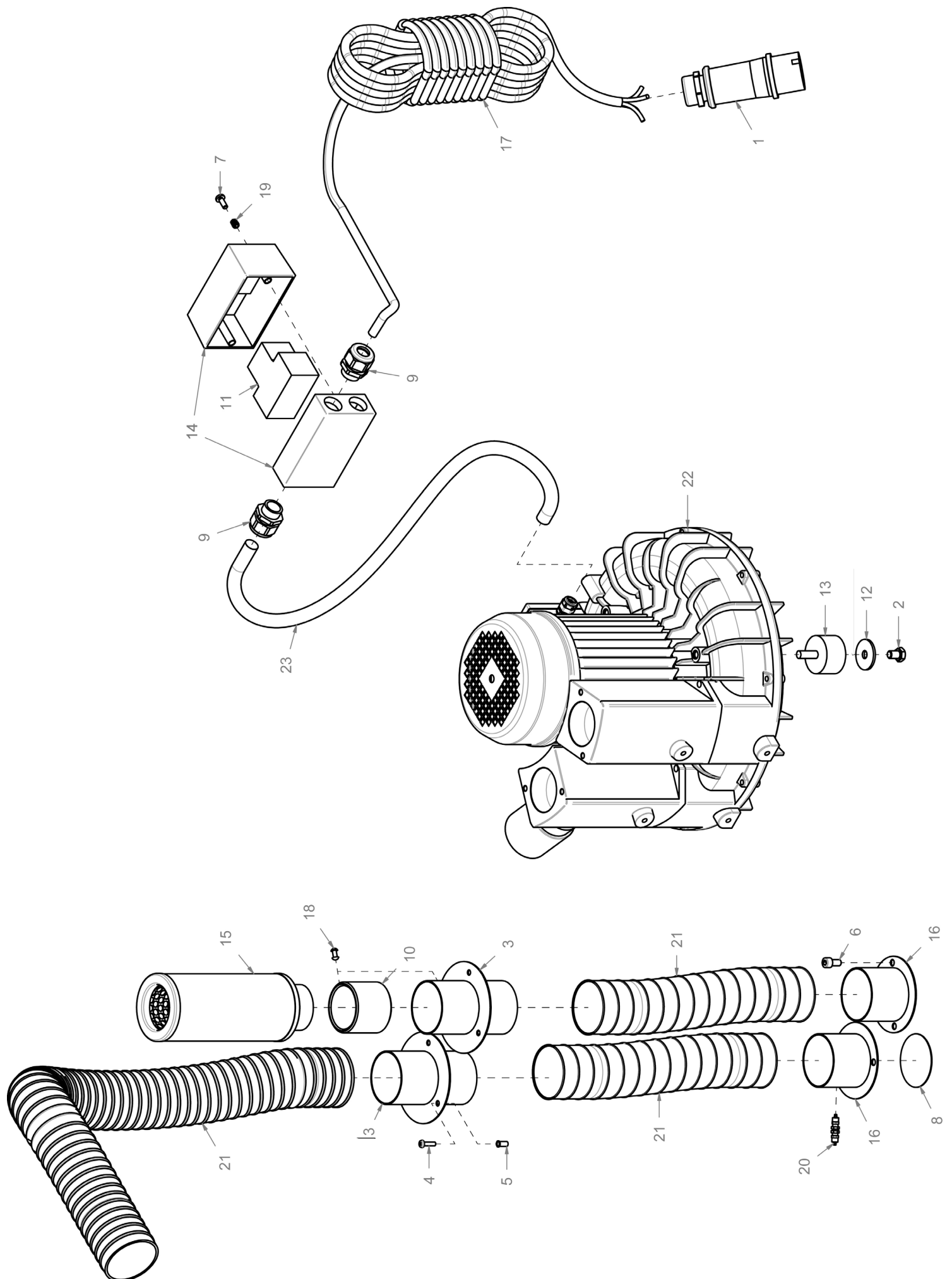
B F CH Liste des pièces détachées

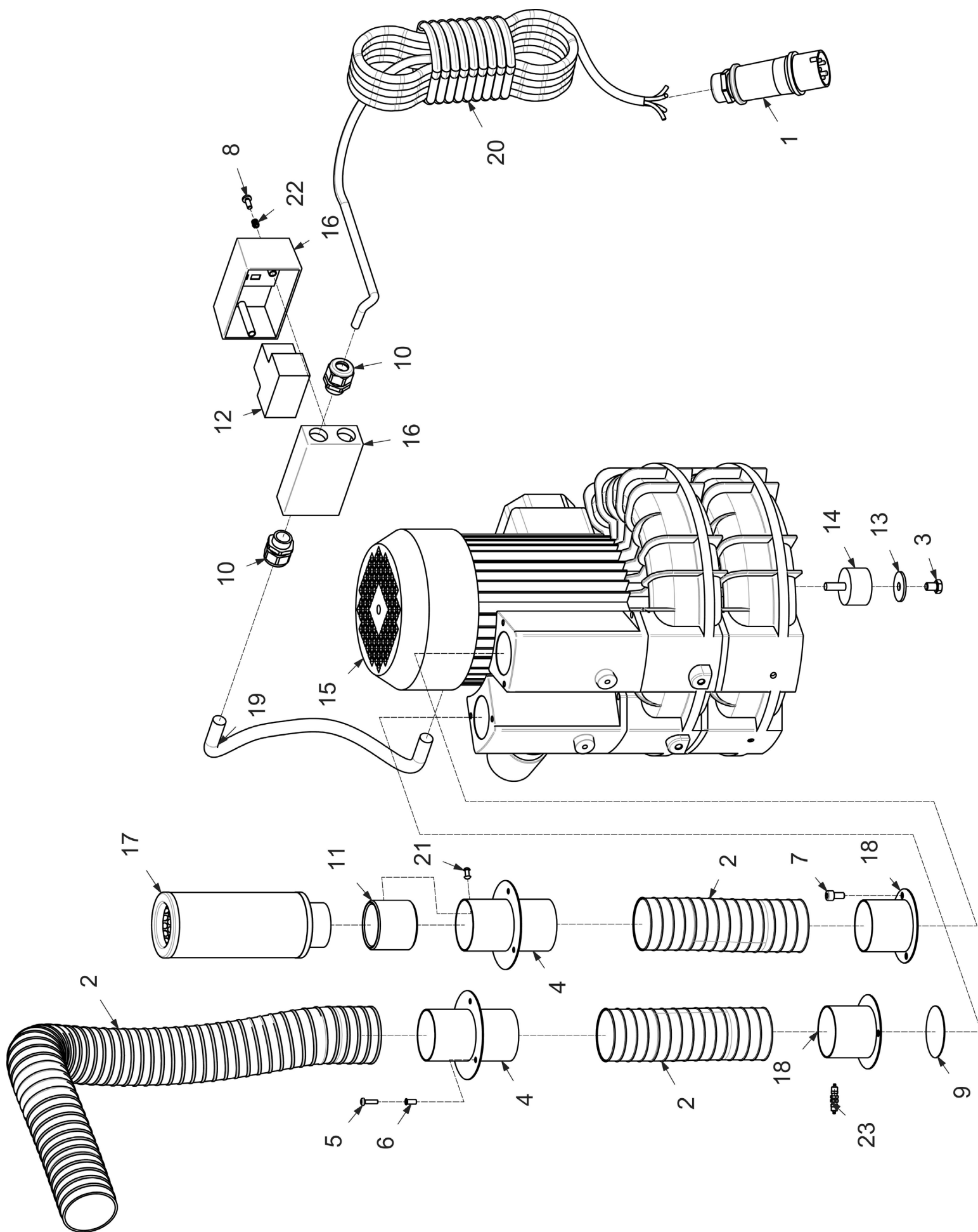
I CH Parti di ricambio

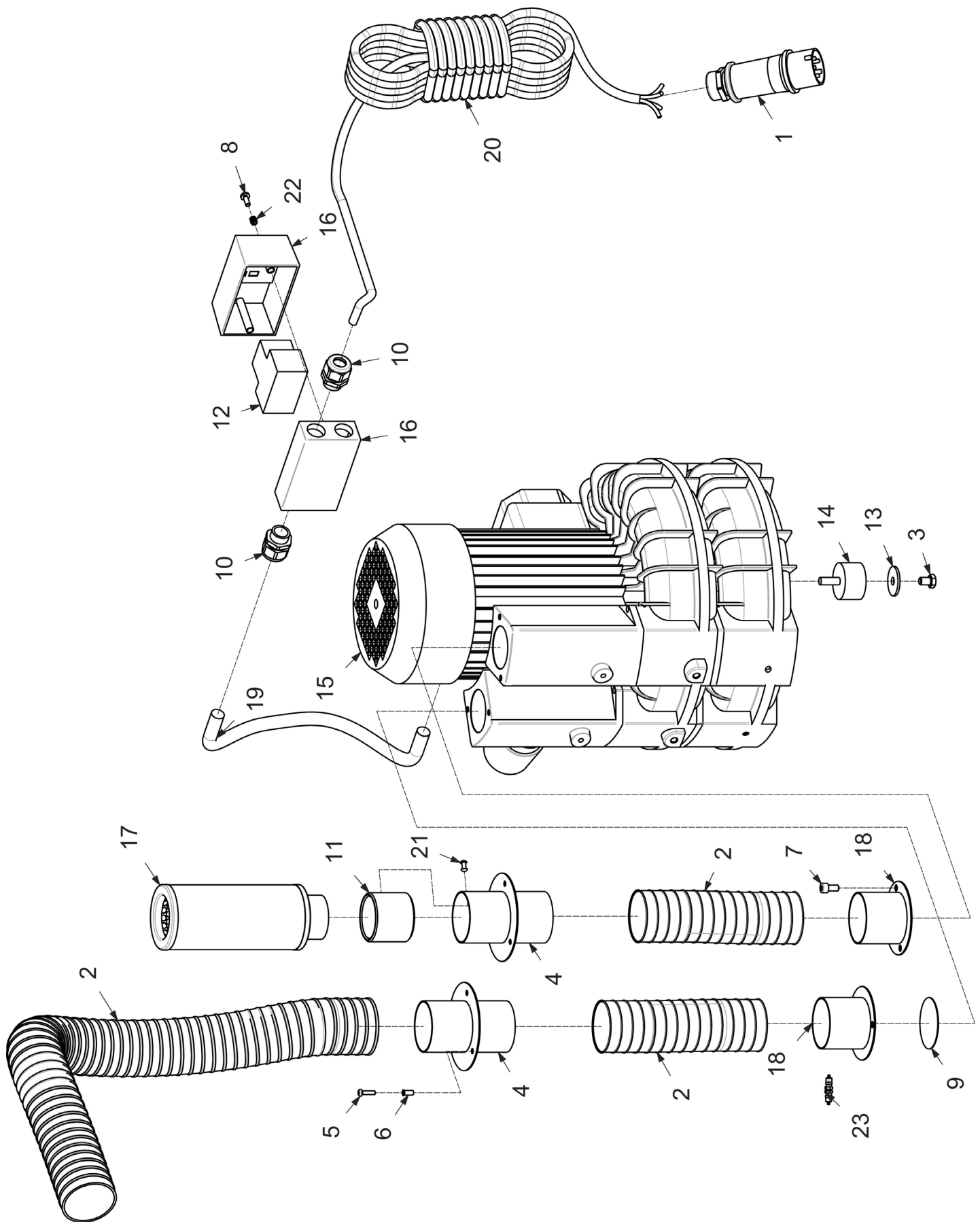
E Repuestos

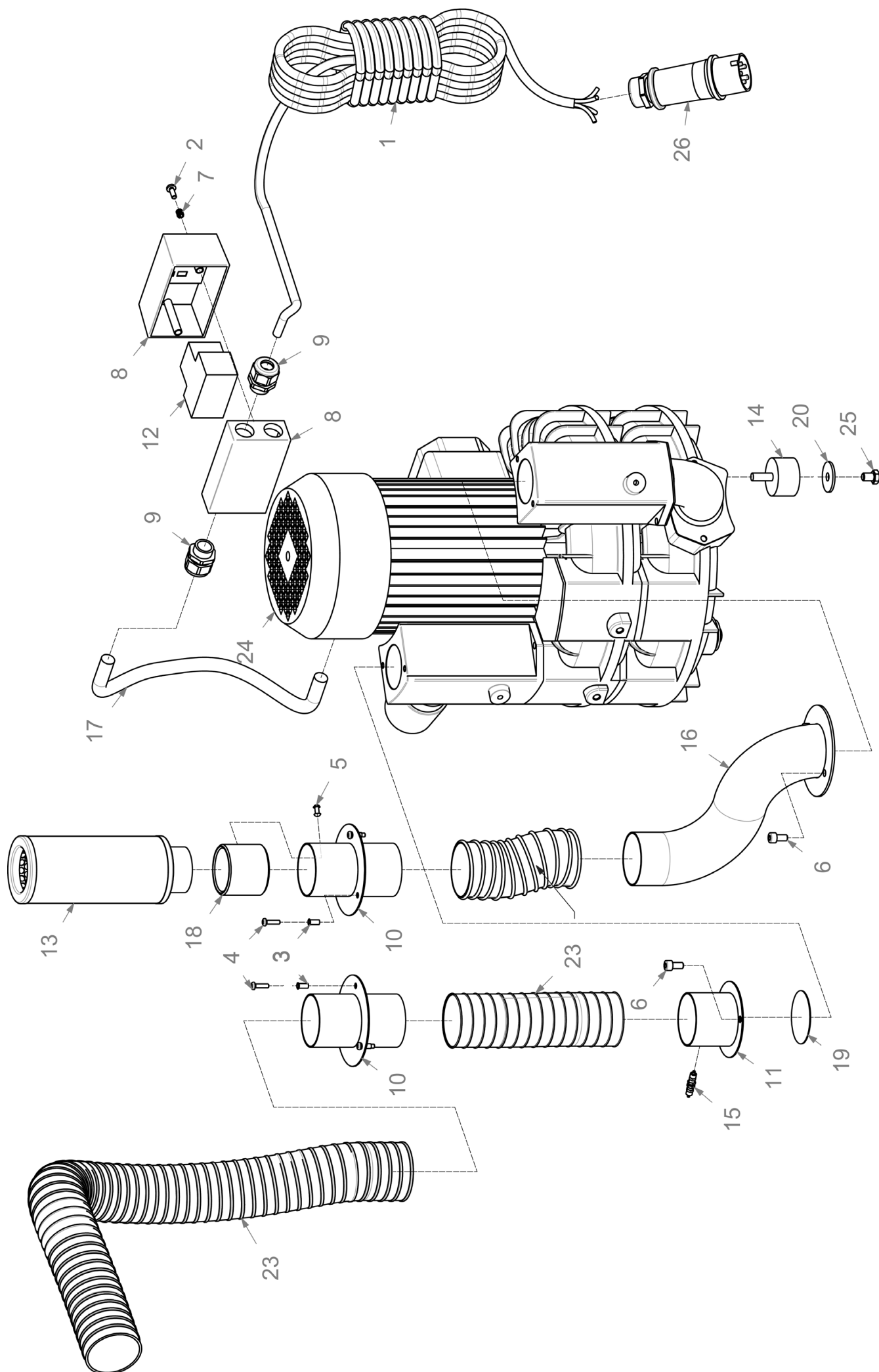


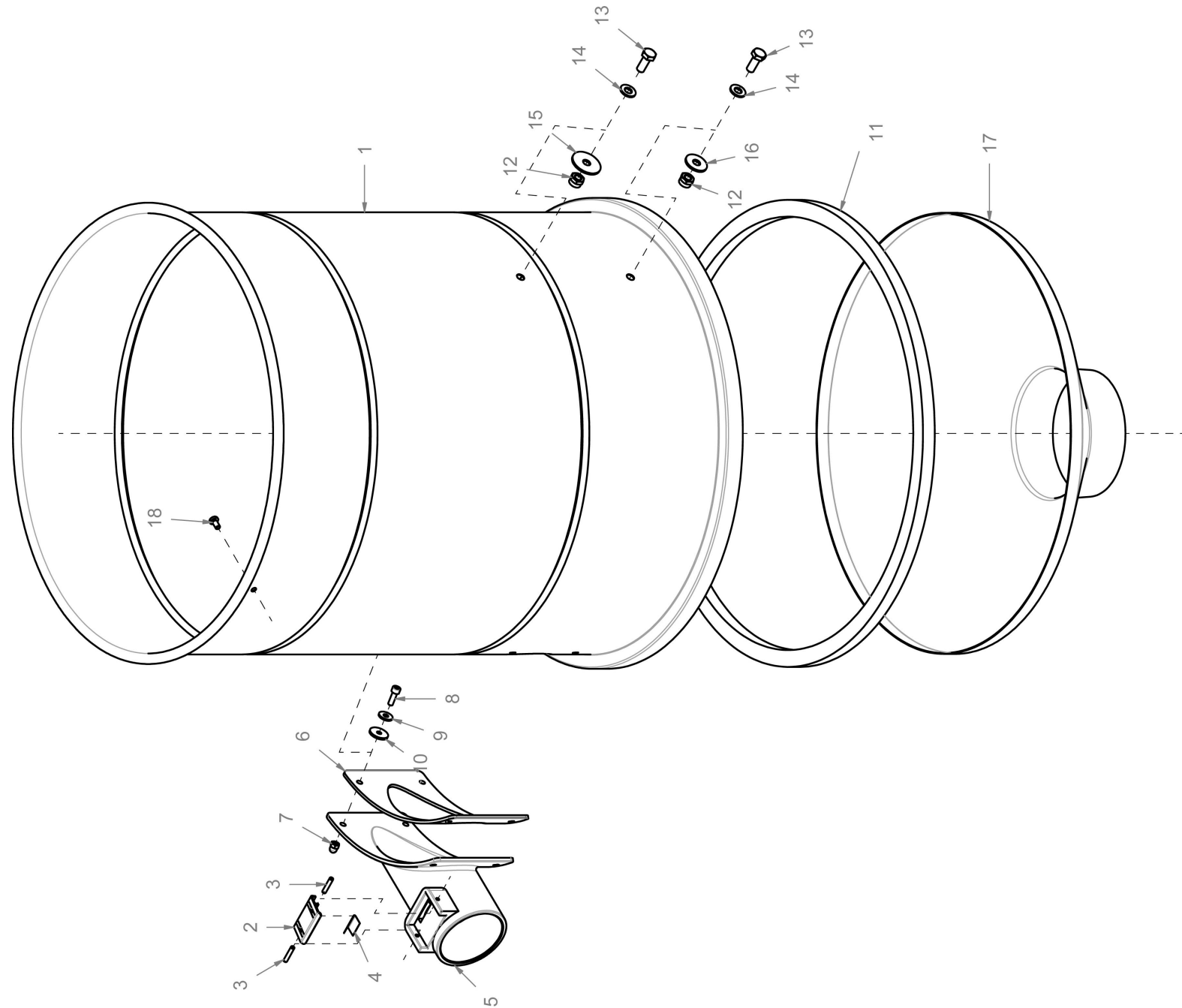


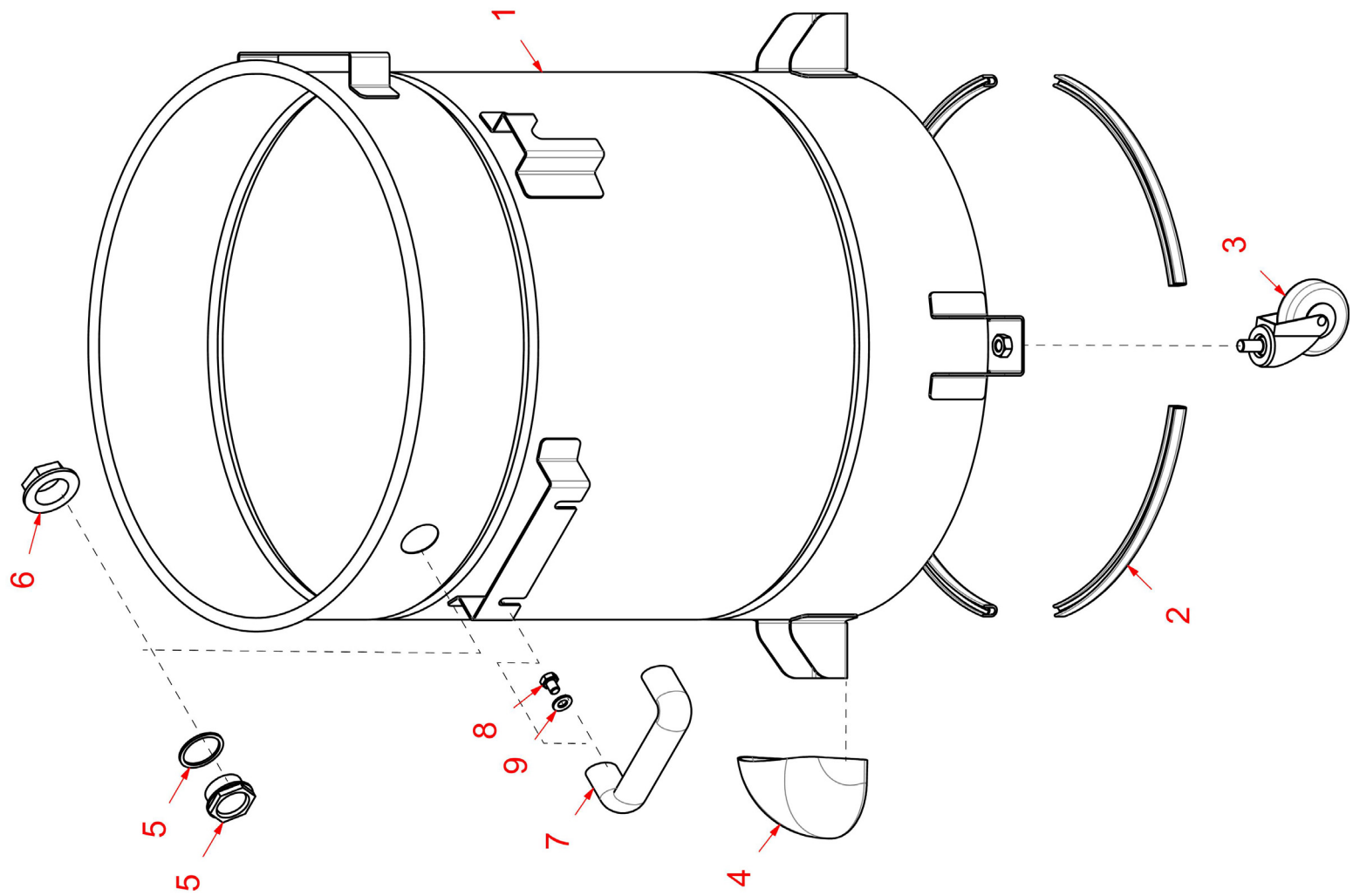




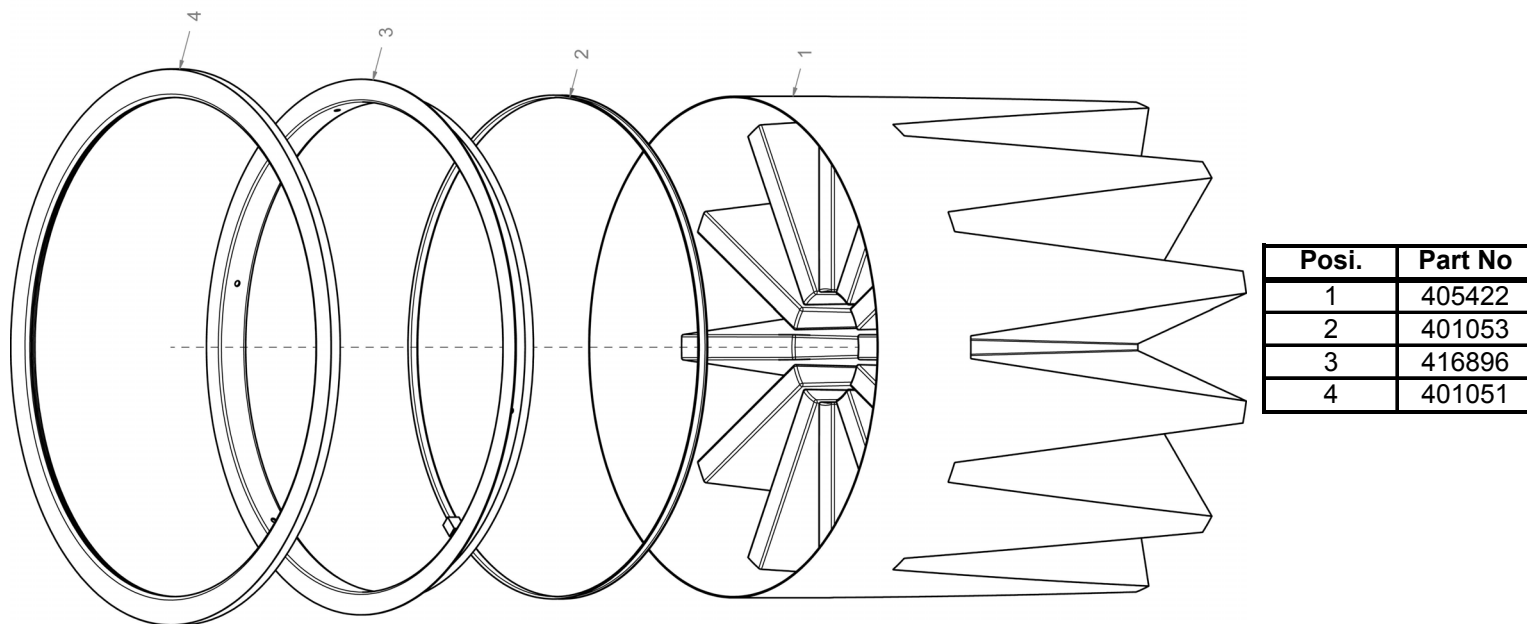








Filters, Filtres, Filtri, Filtros



Filter options, Filtres facultatifs, Filtri opzionali, Filtros facultativos



GB

- Polyester star filter (standard) - Part No 405422
- High temperature star filter - Part No 405423
- Antistatic star filter - Part No 405424
- Teflon star filter - Part No 405425

B

F

CH

- Filtre étoile de polyester (standard) - Pice Nr 405422
- Filtre étoile pour hautes températures - Pice Nr 405423
- Filtre étoile antistatique - Pice Nr 405424
- Filtre étoile de teflon - Pice Nr 405425

I

CH

- Filtro stellare in poliestere (standard) - Cod. 405422
- Filtro stellare alta temperatura - Cod. 405423
- Filtro stellare antistatico - Cod. 405424
- Filtro stellare in teflon - Cod. 405425

E

- Filtro estrella de poliester (standard) - Cód. 405422
- Filtro estrella por alta temperatura - Cód. 405423
- Filtro estrella antiestático- Cód. 405424
- Filtro estrella de teflon - Cód. 405425

Spare parts list, Liste des pièces détachées, Parti di ricambio, Repuestos

Table A				Table B		Table C		Table D	
Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No
1	408670	56	426857	1	426501	1	418107	1	418107
2	408855	57	426905	2	426503	2	418304	2	401010
3	408986	58	426914	3	426506	3	417469	3	418304
4	417259	59	426915	4	427349	4	408855	4	417469
5	409082	60	426916	5	426502	5	417609	5	408855
6	409085	61	426917	6	426841	6	415765	6	417609
7	417993	62	427135	7	426846	7	418317	7	415765
8	409360	63	427346	8	426844	8	417951	8	418317
9	415866	64	427392	9	426505	9	416981	9	417951
10	416918	65	427393	10	426856	10	422382	10	416981
11	417139	66	427734	11	426859	11	417627	11	422382
12	417180	67	427938	12	426232	12	417978	12	417625
13	417252	68	428395	13	426854	13	416919	13	417978
14	417268	69	428413	14	417859	14	417087	14	416919
15	417285			15	417298	15	401054	15	401064
16	417286			16	417604	16	417463	16	417087
17	417301			17	424601	17	417124	17	401054
18	417509			18	417858	18	409360	18	417463
19	417541			19	409085	19	417611	19	417130
20	417576			20	417999	20	427346	20	417124
21	417609			21	417779	21	401010	21	409360
22	417621			22	426913	22	418242	22	417611
23	417748			23	426500	23	417130	23	427346
24	417812			24	418025				
25	417838			25	418029				
26	417847			26	416989				
27	417848			27	409092				
28	417853			28	418306				
29	417855			29	418305				
30	417906			30	417826				
31	417926			31	206357				
32	417943			32	417268				
33	417951			33	418302				
34	417968			34	417998				
35	417983			35	418001				
36	417987			36	408670				
37	417998			37	408986				
38	417999			38	418113				
39	418001			39	408980				
40	418113			40	426850				
41	418114			41	417987				
42	418130			42	418312				
43	418134			43	417609				
44	418209			44	408855				
45	418283			45	417259				
46	418291			46	417870				
47	418312			47	410550				
48	418314			48	417523				
49	418317			49	417989				
50	418323			50	417838				
51	418332			51	418283				
52	418342			52	417906				
53	422704			53	417983				
54	423619			54	418311				
55	426504			55	417267				

CA 40 SEA
CA 55 SEA
CA 75 SEA
CA 75 SSEA

CA 40 SEA
CA 55 SEA
CA 75 SEA
CA 75 SSEA

CA 40 SEA

CA 55 SEA

Spare parts list, Liste des pièces détachées, Parti di ricambio, Repuestos

Table E		Table F		Table G		Table H	
Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No	Posi.	Part No
1	418107	1	417124	1	426974	1	417671
2	401010	2	418317	2	426264	2	417908
3	418304	3	417609	3	426269	3	418030
4	417469	4	408855	4	426265	4	417215
5	408855	5	409360	5	426267	5	417606
6	417609	6	415765	6	426268	6	417514
7	415765	7	417611	7	417262	7	417748
8	418317	8	417087	8	422801	8	418323
9	417951	9	416981	9	417986	9	417999
10	416981	10	417469	10	417990		
11	422382	11	417463	11	417536		
12	417625	12	417625	12	409087		
13	417978	13	401054	13	408671		
14	416919	14	416919	14	417999		
15	401065	15	427346	15	418002		
16	417087	16	418205	16	418000		
17	401054	17	417130	17	401048		
18	417463	18	422382	18	408848		
19	417130	19	417951				
20	417124	20	417978				
21	409360	23	401010				
22	417611	24	418241				
23	427346	25	418304				
		26	418107				

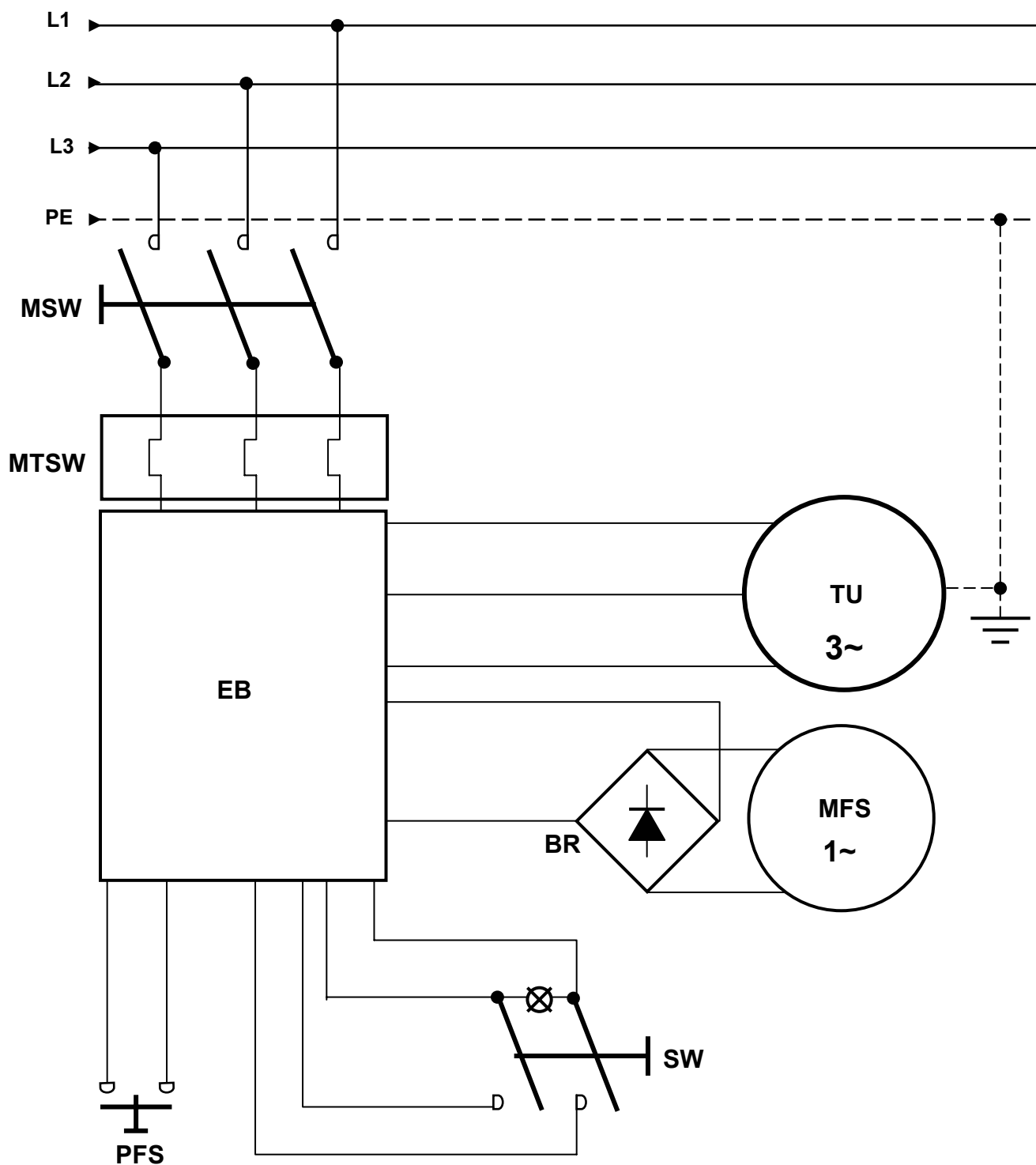
CA 75 SEA

CA 75 SSEA

CA 40 SEA
CA 55 SEA
CA 75 SEA
CA 75 SSEA

CA 40 SEA
CA 55 SEA
CA 75 SEA
CA 75 SSEA

Wiring diagram, Diagramme électrique, Schema elettrico, Esquema eléctrico



Legenda:

MSW - Three-poles switch, Interrupteur tripolaire, Interruttore tripolare, Interruptor tripolar

MTSW - Magneto-thermal switch, Magnéto-thermique interrupteur, Interruttore magneto-termico, Interruptor magneto-térmico

EB - Electronic board, Carte électronique, Scheda elettronica, Tarjeta electrónica

TU - Turbine, Turbine, Turbina, Turbina

MFS - Filter shaker motor, Moteur pour le nettoyage du filtre, Motore per scuotifiltro, Motor por la limpieza de filtro

BR - Bridge rectifier, Pont à rectification, Ponte a diodi, Pastilla rectificadora

PFS - Filter shaker push-button, Bouton poussoir pour le nettoyage du filtre, Pulsante per scuotifiltro, Botón por la limpieza de filtro

SW - Two-poles switch with lamp, Interrupteur bipolaire avec lampe, Interruttore bipolare con luce, Interruptor bipolar con la luz

DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ
CONFORMITEITSVERKLARING
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARACION DE CONFORMIDAD



We / Wir / Nous / Wij /
La Sottoscritta / Nosotros



Comac spa
Via Cà Nova Zampieri, 5
37057 San Giovanni Lupatoto
Verona - Italy

DECLARE UNDER OUR SOLE RESPONSABILITY THAT THE PRODUCT
ERKLÄREN IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT
DÉCLARONS SOUS NOTRE SEULE RESPONSABILITÉ QUE LE PRODUIT
VERKLAREN IN UITSLUITENDE VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT
DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO
DECLARA BAJO LA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO

Model / Model / Modèle / Model / **CA 40 SEA - CA 55 SEA**
Modelo / Modelo **CA 75 SEA - CA 75 SSEA**

E' conforme alle direttive CEE seguenti:

to which the declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s):

- EN 60335-1: 2002 + A11 : 2004 + A1 : 2004 + A12 : 2006 + A2 : 2006
EN 60335-2-69: 2003 + A1 : 2004
EN 50366: 2003 + A1 : 2006

Prodotti conformi ai requisiti essenziali della direttiva B.T. 2006/95/CE
Products meeting the essential requirements of L.V.D. 2006/95/EC

- EN 61000-3-2: 2000
EN 61000-3-3: 1995 + A1 : 2001
EN 55014-1: 2000 + A1 : 2001 + A2 : 2002
EN 55014-2: 1997 + A1 : 2001

Name/Name/Nom/Naam/Nome/Nombre

Giancarlo Ruffo

Position/Position/Position/Functie/Posizione/Posición

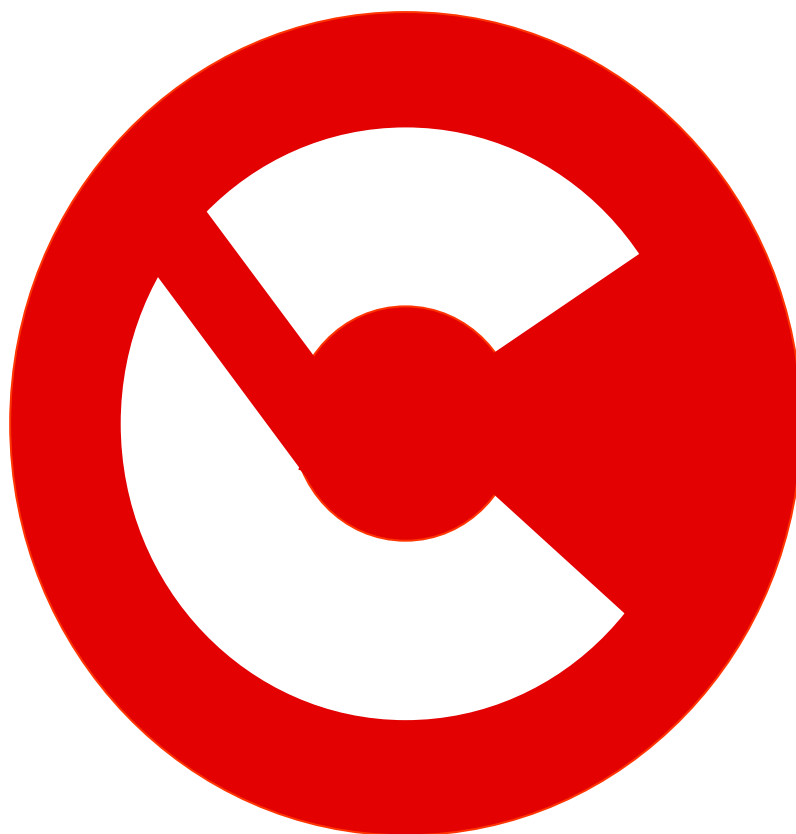
Presidente - President

Signature/Unterschrift/Signature/Handtekening/Firma/Firma



Date/Datum/Date/Datum/Data/Fecha

9 Dicembre 2008 - 9th December 2008



Dealer's signature and stamp
Stempel und Unterschrift des Verkäufers
Cachet et signature du Distributeur
Handtekening en stempel distributeur
Timbro e firma del rivenditore
Sello y firma del Revendedor

